

教育部人文社會學科學術強化創新計畫

二十世紀英文小說中的創傷與復原

期中報告

年度成果總報告

補助單位：教育部顧問室

計畫類別：經典研讀課程

經典研讀活動

執行單位：中正大學外文系

計畫主持人：蔡美玉

執行期程：99.08.01--100.01.31

日期：中華民國 100 年 02 月 22 日

目錄

計畫總表	1
撰寫內容	2
計畫名稱、目標、導讀	2
研讀成果	3
議題探討結論、目標達成情況與自評、執行過程遭遇之困難、改進建議	4
收支結算表	

撰寫內容

一、計畫名稱

二十世紀英文小說中的創傷與復原



(計劃網頁)

二、計畫目標

本經典研讀課程希冀授課學生透過本門課的學習，理解「創傷書寫」此一文類的內容深入探討形成此論述體系的文化與歷史背景，並透過「現代文學」破碎片斷的形式技巧如何對應歷史夢魘，分析藝術形式與創傷敘事，記憶及遺忘的關係。藉由引介「創傷理論」的研究方法：包含「創傷理論」的起源，熟習理論的應用及其延伸應用，作為審視歷史記憶與心理創傷，創傷與表述間糾纏痛楚的辯證關係，探究創傷受創者與社會群體的責任與倫理關係；亦即，社會群體如何建構安頓心靈，療傷復原的契機。由研讀，討論，報告，培養學生獨立批判/研究的能力，以期能寫出具有深度及廣度的論文。

三、導讀

本經典研讀課程設計以閱讀二十世紀經典英文小說為主，以「創傷理論」為輔。藉由閱讀相關專書與評論文章，對照閱讀文本作品與當代創傷議題，並搭配外文系邀請之國內學者相關演講內容以作為培養學生批判閱讀，思考能力與開啓人文關懷的文化視野。導讀文獻與演講活動如下列：

(一)、研讀文獻

A. 閱讀小說

1. Virginia Woolf, *Mrs. Dalloway*
2. Pat Barker, *Regeneration*
3. Jonathan S. Foe, *Everything is Illuminated*



B. 創傷理論及系列批評文章如下：

場次	日期	主讀者	研讀內容 (書目章節或篇次)
1.	99/10/06	楊景光 (中正外文所 博士生)	Peter Knox-Shaw, "The Otherness of Septimus Warren Smith." <i>The Durham University Journal</i> 47.1 (1995): 99-110.
2.	99/10/13	葉原銘 (中正外文所 碩士生)	Sue Thomas, "Virginia Woolf's Septimus Smith and Contemporary Perceptions of Shell Shock." <i>English Language Notes</i> 25.2 (1987): 49-57.
3	99/10/20	侯青青 (中正外文所 碩士生)	Karen DeMeester, "Trauma and Recovery in Virginia Woolf's <i>Mrs. Dalloway</i> ." <i>Modern Fiction Studies</i> 44.3 (1998): 649-673.
4	99/10/27	潘怡卉 (中正外文所 碩士生)	Cathy Caruth, "Introduction" pp. 1-12; "Introduction" to part II, pp. 151-156. <i>Trauma: Explorations in Memory</i> . Ed. Cathy Caruth. Baltimore: Johns Hopkins UP, 1995.
5	99/10/27	王筱婷 (中正外文所 碩士生)	B. A. Van Der Kolk & Onno Van Der Hart. "The Intrusive Past: the Flexibility of Memory and the Engraving of Trauma." Ed. Cathy Caruth. <i>Trauma: Explorations in Memory</i> .
6	99/11/03	蔡美玉 (計劃主持人)	Judith Lewis Herman, <i>Trauma and Recovery</i> , Chapter 1
		張建明 (中正外文所 碩士生)	Freud, "Remembering, Repeating, and Working Through"
7	99/11/10	劉佩婷 (中正外文所 碩士生)	Kaley Joyes, "Regenerating Wilfred Owen: Pat Barker's Revisions."
8	99/11/17	黃品芬	Greg Harris, "Compulsory Masculinity,

		(中正外文所 碩士生)	Britain, and the Great War: The Literary-Historical Work of Pat Barker.” <i>Critique</i> 39.4 (1998): 290-305.
9	99/11/24	蘇子珊 (中正外文所 碩士生)	Ankhi Mukherjee, “Stammering to Story: Neurosis and Narration in Pat Barker’s <i>Regeneration</i> .” <i>Critique</i> 43.1 (2001): 49-63.
10	99/12/01	鄧雅菁 (中正外文所 碩士生)	Anne Whitehead, “Introduction to Part I,” pp. 3-14
		蔡美玉 (計劃主持人)	Dominick LaCapra, “Trauma, Absence, Loss.”
11	99/12/15	陳咨蓉 (中正外文所 碩士生)	Menachem Feuer. “Almost Friends: Post-Holocaust Comedy, Tragedy, and Friendship in Jonathan Safran Foer’s <i>Everything is Illuminated</i> .” <i>Shofar: An Interdisciplinary Journal of Jewish Studies</i> . 25.2 (2007): 24-48
12	99/12/22	張芸甄 (中正外文所 碩士生)	Lewis Ward. “ <i>Holocaust Memory in Contemporary Narratives: Towards a Theory of Transgenerational Empathy</i> .” Diss. University of Exeter, Devon, 2008.
13	99/12/29	方芳 (南京大學外 文所交換研 究生)	Julian Wolfreys. “Trauma, Testimony, Criticism: Witnessing, Memory, and Responsibility.”



(二)、演講活動

演講者	講題	時間	地點
李敏勇 詩人	創傷與療癒—撫慰心靈的詩歌	10/06/2010 14:00-15:00	文學院 144 國際會議廳
			
黃涵榆 教授	「患見的瘟疫」： 紀傑克與文化研究	12/01/2010 12:30-14:30	文學院 282A 會議室
			

四、研讀成果

從學生填寫的課程回饋單中顯示，多數學生認為透過本門課的學習內容與課程安排，對創傷與其他傷痛能有更進一步的區辨，並瞭解創傷其深度之意涵。藉由文本與理論(如心理分析、創傷理論等)的導引學習，對於理論概念與實際結合能更為熟悉，進而應用所學之內容延伸至其它文本內容與日常生活中。學生亦表示自身於學習過程中，透過文本中角色之探討與文獻回顧能增進其同理心與拓展其詮釋角度和視野。因為研讀討論的帶動，研究生亦組成論文小組，分別向國際學術會議投稿，並預計向國科會、校內申請研究生出席國際/內會議補助，投稿情形說明如下：

碩士班研究生張芸甄、陳咨蓉、潘怡卉等三人投稿至 2011 年於日本大阪舉辦之亞洲人文與藝術年會(2011 Asian Conference on Arts & Humanities)。

五、議題探討結論

經由閱讀文獻，上課討論，及口頭報告，學生漸能掌握「心理創傷」的涵意及「療癒」的過程。

六、目標達成情況與自評

本課程採精讀文獻，並在課堂中與學生討論重要議題，帶領學生瞭解何謂「心理創傷」，學生對此研讀方式，給予正面的肯定。目前一切按照計畫進行。

七、執行過程遭遇之困難:

由於本計畫提出之際，學期尚未開始，無法預估學生的程度，所以選了四本小說。開學後，衡量選修學生的需要，刪了兩本小說 Michael Ondaatje, *The English Patient* 及 Toni Morrison, *Beloved*。加上一本新的小說 Jonathan S. Foe, *Everything is Illuminated*。

八、改進建議:

1. 鑒於本經典研讀課程係為一學期之課程，故學生於回饋表單中建議，此一課程內容能繼續延續下去，讓課程內容能更有延續性並加深學習內容之深、廣度。
2. 本計畫預算經費只限於印刷費，但因為本校圖書藏書不豐，本計畫主持人常必須支出一筆可觀的書籍費。建議教育部所核可的預算中，應納入圖書費及館際合作的費用。
3. 建議取消學校配合款一項。